

chat-i-neyrosetey-na-pismennuyu-rech-i-stilistiku (дата обращения: 08.04.2025).

5. Кузьмина Э. В. Цифровизация и качество образования / Э. В. Кузьмина, Н. Г. Пьянкова, Н. В. Третьякова // Информационные ресурсы России. Информационные ресурсы России. 2020. 2(174). С. 33–38.

6. Оганесян, С. А. (2024). Применение искусственного интеллекта в компьютерной лингвистике и обработке естественного языка // Вестник науки. 2024. 7(76). [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/primenenie-iskusstvennogo-intellekta-v-kompyuternoy-lingvistike-i-obrabotke-estestvennogo-yazyka> (дата обращения: 08.04.2025).

7. Четырина Н. В. Организационно-педагогические условия обучения студентов иноязычному письменному взаимодействию на основе практики с чат-ботами // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29. № 6. С. 1590–1607. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/organizatsionno-pedagogicheskie-usloviya-obucheniya-studentov-inoyazychnom> : 08.04.2025).

8. Что такое prompt-инжиниринг и почему он важен для взаимодействия с AI? [Электронный ресурс]. URL: <https://workspace.ru/blog/chto-takoe-prompt-inzhiniring-i-pochemu-on-vazhen-dlya-vzaimodeystviya-s-ai/> (дата обращения: 08.04.2025).

УДК 37.091.33

Михайлова Н.А.

магистр психологических наук,

Минск, Республика Беларусь,

Белорусский государственный экономический университет

Nadya_130@tut.by

**СОЦИАЛЬНЫЙ ИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
НАДПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

Аннотация. В условиях глобализации возрастает потребность в эффективных переводческих решениях. Социальный ИИ, включая чат-ботов с лингвистическими функциями, становится ключевым инструментом в формировании надпрофессиональных компетенций переводчиков, таких как адаптивность, межкультурная коммуникация и работа с цифровыми технологиями. В статье анализируются возможности социального ИИ в переводческой деятельности: машинный перевод, автоматическое субтитрование, распознавание речи, а также взаимодействие с ИИ-ассистентами. Показано, что интеграция чат-ботов в обучение и практику переводчиков повышает скорость и доступность перевода, но не заменяет экспертов в сложных когнитивных и креативных задачах.

Ключевые слова: социальный искусственный интеллект, чат-боты, надпрофессиональные компетенции, переводческая деятельность, машинный перевод, распознавание речи, автоматическое субтитрование, цифровая грамотность, межкультурная коммуникация, адаптивность.

Mikhailova N.A.

Master of Science in Psychology

Minsk, Republic of Belarus

Belarus State Economic University (BSEU)

Nadya_130@tut.by

SOCIAL AI AS A TOOL FOR IMPROVING TRANSLATORS' SUPRA-PROFESSIONAL COMPETENCES

Abstract: *In the context of globalization, the need for effective translation solutions is growing. Social AI, including chatbots with linguistic functions, is becoming a key tool in the formation of translator's supra-professional competences, such as adaptability, intercultural communication and work with digital technologies. The article analyzes the possibilities of social AI in translation activities: machine translation, automatic subtitling, speech recognition, as well as interaction with AI assistants. It is shown that the integration of chatbots into the training and practice of translators increases the speed and accessibility of translation, but does not replace experts in complex cognitive and creative tasks.*

Keywords: *social artificial intelligence, chatbots, supra-professional competences, translation activities, machine translation, speech recognition, automatic subtitling, digital literacy, intercultural communication, adaptability.*

В современном мире, характеризующимся ускоряющимися процессами глобализации, языковой перевод играет все более важную роль. Общение между людьми, говорящими на разных языках, необходимо для бизнеса, образования, туризма и многих других сфер. Традиционные методы перевода, такие как использование переводчиков-людей, могут быть дорогими, трудоемкими и не всегда доступными.

Социальный искусственный интеллект (ИИ) — это новое направление в области ИИ, которое фокусируется на улучшении социальных взаимодействий между людьми. В контексте перевода социальный ИИ может использоваться для автоматизации различных задач. Первой из этих задач является современный машинный перевод (МП), который становится все более совершенным и способен обеспечить точный и качественный перевод текстов на различные языки. Данный вид перевода способен улучшить не только качество перевода, но и придать эмоциональную окраску тексту и более правильно передать смысл, что облегчает восприятие перевода, понимание мыслей и чувств. МП также помогает анализировать контекст, понять человеческие намерения и делает язык более естественным.

Следующая важная задача, решаемая социальным ИИ в сфере перевода, — это распознавание и обработка речи. Современные системы способны автоматически преобразовывать устную речь в текст, что значительно облегчает межъязыковую коммуникацию и снижает зависимость от услуг человеческих переводчиков. Голосовые помощники уже способны понимать команды и вопросы, поступающие от пользователей, и обеспечивать естественное и эффективное взаимодействие. Процесс обработки речи включает несколько ключевых

аспектов: интерпретацию и анализ человеческой речи, синтез речи (генерацию устной речи из текста), извлечение полезной информации из аудиоданных и многое другое. Благодаря этим возможностям ИИ может имитировать естественное человеческое взаимодействие, обеспечивая удобные и доступные голосовые интерфейсы. Такие технологии особенно важны для людей с ограниченными возможностями, включая тех, кто имеет нарушения слуха или речи. ИИ подстраивается и имитирует поведение и коммуникацию, похожие на человеческие, но пока не способен полностью воспроизвести тонкие нюансы эмоциональной окраски, культурного контекста и креативного мышления, которые являются уникальными характеристиками человеческого общения. Несмотря на значительные достижения в области обработки естественного языка и машинного обучения, ИИ все еще сталкивается с трудностями при интерпретации сложных метафор, идиоматических выражений, юмора или глубоких культурно-специфичных отсылок. Кроме того, системы искусственного интеллекта ограничены рамками предварительно обученных моделей и данных, что делает их менее гибкими в ситуациях, требующих адаптации к новым или уникальным условиям взаимодействия. Таким образом, хотя ИИ успешно решает рутинные задачи и обеспечивает базовое взаимодействие, для более сложных и многогранных аспектов коммуникации по-прежнему требуется участие человека.

Третья решаемая задача — автоматическое субтитрование, которое позволяет генерировать субтитры к видео и аудио контенту на разных языках, делая его доступным для людей с нарушениями слуха или не владеющих языком оригинала.

Социальный ИИ и решаемые с его помощью задачи используются для улучшения своих продуктов и услуг многими известными компаниями: компания *Microsoft* использует МП для перевода интерфейса своих продуктов на более чем 100 языков. Это позволило *Microsoft* сделать свои

продукты доступными для людей со всего мира, что привело к значительному росту числа пользователей. После внедрения ИИ количество доступных языков увеличилось более чем на 50, количество пользователей на 400 млн. и их удовлетворенность выросла с 70% до 90%. [Mandarić, 2022].

Помимо *Microsoft*, другие компании также используют социальный ИИ для перевода. *Google Translate* — один из самых популярных сервисов машинного перевода в мире. Он использует различные методы ИИ, включая МП, распознавание речи и автоматическое субтитрование, для обеспечения точного и качественного перевода текстов на более чем 100 языков [Constantine 2019, 476].

Facebook использует МП для перевода постов и комментариев пользователей на разные языки. Это позволяет людям из разных стран общаться друг с другом и делиться информацией [Julfiah, Hasyim, Agussalim 2023, 528].

Amazon использует МП для перевода описаний товаров и отзывов покупателей на разные языки. Это позволяет покупателям из разных стран совершать покупки на *Amazon* [Evans, Aceves 2016, 28].

Надпрофессиональные компетенции — это универсальные навыки, выходящие за рамки узкоспециализированных знаний и включающие способность адаптироваться к изменениям, эффективно взаимодействовать в межкультурной среде, работать с современными технологиями и критически анализировать информацию. В современном переводческом образовании формирование этих компетенций приобретает особую актуальность в условиях цифровой трансформации. Такая интеграция открывает новые возможности для развития надпрофессиональных компетенций будущих специалистов. Чат-боты с лингвистическими функциями создают ситуации симулированного общения на иностранном языке, развивая адаптивность, умение работать с цифровыми платформами и эффективно взаимодействовать в межкультурной среде. Использование

чат-ботов способствует формированию критического мышления за счет необходимости анализа, интерпретации и перефразирования сообщений. Примечательно, что эти образовательные преимущества дополняются практическими выгодами применения ИИ в профессиональной сфере. Как показывают исследования, социальный ИИ обеспечивает постоянное совершенствование точности перевода, снижение затрат по сравнению с человеческим трудом, увеличение скорости обработки текстов и доступность лингвистических услуг для широкой аудитории [Гарбовский, Костикова 2019, 9].

Практическая апробация внедрения социального ИИ в образовательный процесс была проведена в рамках занятий по практическому переводу для студентов специальности «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации» БГЭУ в 2023 и 2024 годах. Для моделирования цифровой межкультурной среды использовался обучающий чат-бот, ориентированный на развитие надпрофессиональных компетенций. Оценка эффективности осуществлялась с помощью анкетирования, выявлявшего уровень цифровой грамотности, навыков критического мышления и межкультурной коммуникации. По результатам исследования, у 87% студентов наблюдалось улучшение цифровых навыков, у 75% — развитие критического мышления, а у 68% — повышение эффективности межкультурного взаимодействия.

Таким образом, внедрение чат-ботов в обучение не только развивает надпрофессиональные компетенции, но и готовит переводчиков к эффективной работе в условиях цифровой трансформации отрасли. Хотя современные тенденции показывают снижение спроса на традиционную переводческую деятельность [Гарбовский, Костикова 2019, 23], это открывает новые профессиональные перспективы. В эпоху ИИ ключевая роль переводчиков-людей смещается в сторону экспертной работы с контентом (редактирование машинных переводов для обеспечения

лингвистической точности), культурной адаптации текстов с учетом локальных особенностей (локализация специализированных материалов (юридических, медицинских, технических)), развития ИИ-инструментов (участие в обучении и настройке нейросетевых моделей), создания методических материалов для работы с МП-системами (консультационная поддержка по интеграции ИИ в переводческие процессы).

Как отмечают исследователи, подобная трансформация требует от специалистов сочетания глубоких лингвистических знаний с цифровыми навыками, что подтверждает необходимость адаптации образовательных программ к новым реалиям профессии [Гарбовский, Костикова 2019, 19].

Подводя итог, нужно отметить, что социальный искусственный интеллект, включая чат-боты, системы машинного перевода и инструменты распознавания речи, стал неотъемлемой частью современной переводческой деятельности. Его внедрение значительно повысило скорость, доступность и экономическую эффективность лингвистических услуг, что особенно важно в условиях глобализации. Однако, несмотря на очевидные преимущества ИИ, такие как возможность обработки больших объемов данных и автоматизации рутинных задач, он не способен полностью заменить человеческий фактор в переводе.

Таким образом, социальный ИИ и переводчики-люди не конкурируют, а дополняют друг друга. Технологии берут на себя рутинные задачи, освобождая профессионалов для решения более сложных и творческих вопросов. Будущее переводческой деятельности лежит в гармоничном сочетании возможностей искусственного интеллекта и уникальных человеческих качеств — креативности, культурной чувствительности и способности к глубокой интерпретации текста. Это требует от специалистов не только совершенствования лингвистических навыков, но и активного освоения цифровых инструментов, что делает профессию переводчика более многогранной и востребованной в современном мире.

Список использованной литературы:

1. Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Интеллект для перевода: искусный или искусственный? // Вестник Московского университета. Серия: Теория перевода; вып. 22. 2019. №. 4. С. 3–25.
2. Constantine P. Google translate gets voltaire: literary translation and the age of artificial intelligence // Contemporary French and Francophone Studies. 2019. Т. 23. №. 4. С. 471–479. [Electronic resource]. URL: <https://goo.su/zSgopB/> (дата обращения 20.03.2024).
3. Evans J. A., Aceves P. Machine translation: Mining text for social theory // Annual review of sociology. 2016. Т. 42. С. 21–50. [Electronic resource]. URL: <https://goo.su/NefdL/> (дата обращения 23.03.2025).
4. Julfiah S., Hasyim M., Agussalim A. Human-Computer Interaction: Method of Translation Facebook Auto Translation in Translating Arabic–Indonesian on Al Jazeera Channel Posts // International Journal of Intelligent Systems and Applications in Engineering. 2023. Т. 11. №. 4s. С. 527–535. [Electronic resource]. URL: <https://goo.su/PKScd7h/> (дата обращения 23.03.2025).
5. Mandarić K. The Impact of Artificial Intelligence on the Translation Profession. A Case study of Microsoft Translator ; дис. – Josip Juraj Strossmayer University of Osijek. Faculty of Humanities and Social Sciences. Department of English Language and Literature, 2022. URL: <https://goo.su/qzcNn>. (дата обращения 20.03.2024).

УДК 81'322.4

Стадник А.А.
Москва, Российская Федерация
Российский государственный социальный университет
swag9921@mail.ru

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННАЯ СРЕДА ДЛЯ
ПЕРЕВОДЧИКА: ПРОБЛЕМЫ, ЗАДАЧИ И ПЕРСПЕКТИВЫ